



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

CBD/SBI/2/21
17 May 2018

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

执行问题附属机构

第二次会议

2018年7月9日至13日，加拿大蒙特利尔

临时议程*项目 14

将第8(j)条和与土著人民和地方社区有关的条款纳入公约及其议定书的工作

导言

1. 第8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组，根据执行秘书编写的说明¹以及缔约方、其他国家政府和土著人民与地方社区代表根据第XIII/26号决定提交的来文，²在其第十次会议上审议了实现将第8(j)条和与土著人民和地方社区有关的条款充分纳入《公约》及其《议定书》工作的方式和工具。

2. 本说明系根据第8(j)条和相关条款问题工作组第十次会议的第10/3号建议编写，旨在协助执行问题附属机构第二次会议深入审议在缔约方大会第十五届会议之前完成第8(j)条和相关条款现行工作方案的进程，以及审议在2020年后生物多样性框架内拟订充分纳入第8(j)条和相关条款工作方案的问题，以便编写一份决定草案，供缔约方大会第十四届会议审议。

3. 为了协助附属机构第二次会议审议这些事项，工作组在第10/3号建议中还请执行秘书向执行问题附属机构第二次会议提供以下资料：

(a) 对第8(j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组现有和今后可能做出的体制安排的初步分析，包括财务和治理问题；

(b) 从其他有关政府间组织和公约吸取的经验教训。

4. 本文件在第一节和第二节分别回应了这两项要求。第三节转载了工作组的第10/3号建议。此外，附件一收录了一份协助缔约方的路线图，鉴于预计将要决定为实现将土著人

* [CBD/SBI/2/1](#)。

¹ “将第8(j)条和与土著人民和地方社区有关的条款纳入公约及其议定书的工作”（CBD/WG8J/10/8）。

² 参见2017年1月26日第SCBD/SPS/DC/VN/JS/DM/86220号通知。所收到的看法转载于CBD/WG8J/10/INF/4。

民和地方社区充分纳入2020年后生物多样性框架须采用哪些方式和工具，该路线图概述了缔约方大会第十五届会议召开之前的各项进程。³

一. 可能做出的体制安排

5. 根据第10/3号建议第1(a)段，本节初步分析了为实现将第8(j)条和与土著人民和地方社区有关的条款充分纳入《公约》及其《议定书》工作的现有及今后可能做出的体制安排。分析过程中考虑了三（3）种可能的情况：全面综合模式，独立的常设专家咨询机构，或是在对任务规定和工作方案作出修订的基础上延用第8(j)条和相关条款问题工作组（现有安排）。⁴ 这些备选办法不得相互排斥。

6. 如第10/3号建议中所指示的那样，第8(j)条和相关条款问题工作组在审议可能情况时，应当认识到在2020年后生物多样性框架内制定一个充分纳入第8(j)条和相关条款工作方案的必要性，以迄今取得的成就为基础，同时考虑到《2030年可持续发展议程》、可持续发展目标、《巴黎协定》⁵ 以及所查明的差距。CBD/WG8J/10/8的第一部分记录并提供了迄今取得的成就。⁶

7. 由于工作可能涉及的要素会影响体制安排，关于第8(j)条及土著人民和地方社区的新工作方案内容和体制安排的讨论需要齐头并进，并与2020年后生物多样性框架的制定工作相吻合，还要考虑缔约方大会第十五届会议的最终决定。

8. 为了推进工作可能涉及的要素，第10/3号建议请执行秘书编写一份正式文件，该文件说明了第8(j)条和相关条款未来工作方案可能包含的要素（这将作为2020年后生物多样性框架的一部分），并论及缔约方大会第十四届会议可能的体制安排及其运作方式。执行秘书于2018年5月8日发布了征求意见和信息的通知。⁷ 将对收到的意见和信息加以汇编，并将其提供给缔约方大会第十四届会议。

9. 在2020年后生物多样性框架内审议第8(j)条和相关条款工作可能包含的要素以及审议今后的体制安排，都应当以第8(j)条和相关条款未来工作方案的一般原则为指导。这些原则仍然相关，包括：

(a) 土著和地方社区充分、有效地参与确定和执行工作方案要素的各个阶段。土著和地方社区的妇女充分、切实参与工作方案的所有活动；

(b) 传统知识应当像其他形式的知识一样得到重视，同样受到尊重，并被认为是实用而必要的；

(c) 整体办法应当符合土著和地方社区的精神和文化价值观与习俗做法，符合它们控制其传统知识、创新和做法的权利；

(d) 生态系统办法是一项针对土地、水和生物资源的综合管理战略，以公平的方式促进生物多样性的保护与可持续利用；

³ 概述见第 10/3 号建议。

⁴ 参见第 8(j)条和相关条款问题工作组第 10/6 号建议所载的决定草案第 9 段。

⁵ 联合国，《条约汇编》，登记号 I-54113。

⁶ 迄今取得的成就记录在 CBD/WG8J/10/8 之中。

⁷ 参见 SCBD/SPS/AS/JS/VF/87320 (2018-047)，该文件说明了关于第 8(j)条和相关条款的未来工作方案可能包含的要素（这将作为 2020 年后生物多样性框架的一部分），并论及可能的体制安排及其运作方式。

(e) 获取土著和地方社区的传统知识、创新和做法应征得这些知识、创新和做法持有人的事先知情同意或事先知情批准。

10. 下表考虑了三种可能的情况：全面综合模式，独立的常设专家咨询机构，或是在对任务规定和工作方案作出修订的基础上沿用第8(j)条和相关条款问题工作组（现有安排）。

可能做出的体制安排

备选办法 A-将第 8(j) 条和相关条款工作方案充分纳入附属机构的工作	备选办法 B - 将工作组作为缔约方大会及其《议定书》的一个常设专门或专家咨询附属机构	备选办法 C - 在根据 2020 年后生物多样性框架对任务授权作出修订的基础上沿用工作组
方法 将涉及土著人民和地方社区事宜的未来工作纳入科学、技术和工艺咨询附属机构及执行问题附属机构的工作，以便在适当的附属机构内处理涉及土著人民和地方社区事项的议程项目，然后提交缔约方大会或作为各议定书缔约方会议的缔约方大会审议； 重新审议附属机构的任务规定，以包括在 2020 年后生物多样性框架内审议与土著人民和地方社区相关的全面综合工作方案的要素和任务。 在附属机构中处理与土著人民和地方社区直接相关⁸的事项时，应适用第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组所使用的强化参与机制，酌情让土著人民代表和地方社区代表参与进来，以确保他们能够切实地参与，并将他们充分纳入《公约》的工作。 作为各议定书缔约方会议的缔	方法 设立一个关于第 8(j)条和相关条款及土著人民和地方社区的附属常设专家咨询机构或“替代知识论坛”⁹，其任务规定或职权范围是向缔约方大会、其他附属机构提供咨询意见，并经它们批准，也向作为各议定书缔约方会议的缔约方大会提供咨询意见，阐明与土著人民和地方社区有关的、属于《公约》范围的事项。	方法 在 2020 年后生物多样性框架内修订第 8(j)条和相关条款问题工作组目前的任务规定和第 8(j)条和相关条款工作方案，以迄今取得的成就为基础，同时考虑到《2030 年可持续发展议程》、可持续发展目标、《巴黎协定》以及所查明的差距。 该提案与常设机构的提案类似，因为可以重新审议工作组的任务规定，以期酌情向缔约方大会、其他附属机构提供咨询意见，并经它们批准，也向作为各议定书缔约方会议的缔约方大会提供咨询意见，阐明与土著人民和地方社区有关的、属于《公约》范围的事项。

⁸ 是否直接相关可以由生物多样性问题国际土著论坛与会议主席团协商确定。

⁹ 替代知识论坛可以补充科咨机构；科咨机构是一个以科学为基础的论坛，为《公约》提供了实现未来目标和“与自然和谐相处”的《2050 年愿景》的最佳知识基础。

备选办法 A-将第 8(j) 条和相关条款工作方案充分纳入附属机构的工作	备选办法 B - 将工作组作为缔约方大会及其《议定书》的一个常设专门或专家咨询附属机构	备选办法 C - 在根据 2020 年后生物多样性框架对任务授权作出修订的基础上沿用工作组
约方大会将来有必要单独为公约缔约方大会并在它们各自的治理结构内审议纳入土著人民和地方社区的事宜。		
费用不变¹⁰ 预算将保持与工作组先前会议的预算近似或相同。 *先前为工作组确定的资源/资金需要转给其他附属机构，以便为增列议程项目（与新的综合工作方案有关）和额外发言留出更多时间，因为有更多的土著人民和地方社区参加其他附属机构的工作。 可能需要为自愿基金追加资源，以加大土著人民和地方社区的参与力度。 见附件二，它作为一个范例，包括了第 XIII/32 号决定中第 8(j) 条工作组第十次和第十一次会议的相关预算信息。	费用不变 预算将保持与工作组先前会议的预算近似或相同。 见附件二，它作为一个范例，包括了第 XIII/32 号决定中第 8(j) 条工作组第十次和第十一次会议的相关预算信息。	费用不变 预算将保持与工作组先前会议的预算近似或相同。 见附件二，它作为一个范例，包括了第 XIII/32 号决定中第 8(j) 条工作组第十次和第十一次会议的相关预算信息。
所涉问题 如果缔约方大会同意第 8(j) 条工作组实施的土著人民和地方社区切实参与做法可以由主席在其他《公约》和《议定书》机构中酌情行使，则土著人民和地方社区的切实参与可以继续并扩大到《公约》及其《议定书》的相关附属机构。	所涉问题 土著人民和地方社区在第 8(j) 条工作组下享有的下列强化参与机制将延伸至常设机构。这些做法包括： — 提名一位土著联合主席以协助会议主席， — 任命七名土著人民和地方社区代表，组成土著人民	所涉问题 土著人民和地方社区在第 8(j) 条工作组下享有的下列强化参与机制将沿用下去。这些做法包括： — 提名一位土著联合主席以协助会议主席， — 任命七名土著人民和地方社区代表，组成

¹⁰ 在关于《公约》管理和公约信托基金预算的第 XIII/32 号决定中，缔约方大会同意至 2020 年并包括 2020 年，费用不会有实质性增加。

备选办法 A-将第 8(j) 条和相关条款工作方案充分纳入附属机构的工作	备选办法 B - 将工作组作为缔约方大会及其《议定书》的一个常设专门或专家咨询附属机构	备选办法 C - 在根据 2020 年后生物多样性框架对任务授权作出修订的基础上沿用工作组
但是，如果商定此事，则有必要确保主席获得能力建设和支持，以实施这些做法，并接受监测（例如指标可包括土著人民和地方社区在相关议程项目下所做发言的数量），以确保成功。 与土著人民和地方社区直接相关的问题也可由生物多样性国际土著论坛与上述会议主席团协商确定。	和地方社区主席团，作为（会议）政府主席团之友开展工作， – 联络小组和其他安排的联合主席； – 增加就所有议程项目发言的机会。	土著人民和地方社区主席团，作为（会议）政府主席团之友开展工作， – 联络小组和其他安排的联合主席； – 增加就所有议程项目发言的机会。
可能的益处 土著人民和地方社区更加广泛地参与《公约》及其工作，包括土著人民和地方社区将有助于《公约》目标的实现。 生物多样性与文化多样性实现和睦，将自然与文化融合在一起，以求实现《公约》“与自然和谐相处”的《2050 年愿景》。 做出更加知情、全面和适宜的决定。 提升决定与未来工作之间的一致性。 传统知识被认为更广泛地贯穿《公约》规定的工作领域和进程（如恢复、入侵物种），贯穿全球进程，如可持续发展目标和气候行动。	可能的益处 土著人民和地方社区参加根据《公约》举行的会议，特别是第 8(j) 条工作组的会议，对通过各项决定以及缔约方以传统知识问题为重心执行《公约》的准则做出了重大贡献。 工作组为深入讨论土著人民和地方社区问题、为土著人民和地方社区与政府代表之间开展对话提供了空间。 作为一个常设咨询机构或替代知识论坛，前工作组可以将注意力转向为实现《公约》目标而应用传统知识。因此，它可以补充科咨机构，而科咨机构是一个以科学为基础的论坛，为《公约》提供了实现未来目标和	可能的益处 第 8(j) 条工作组在有关土著人民和地方社区切实参与的国际体系内被视为良好做法。 工作组迄今已经取得了令人瞩目的成果，包括协助缔约方履行有关传统知识和可持续习惯使用义务的原则和准则工具箱。 因此，目前的模式可以保留，但缔约方不妨考虑正式确定其就任务规定范围内事项向附属机构和缔约方大会提供咨询意见方面的作用。 此外，作为各议定书缔约方会议的缔约方大会还需考虑工作组是否可以直接向作为缔约方会议的缔约

备选办法 A-将第 8(j) 条和相关条款工作方案充分纳入附属机构的工作	备选办法 B - 将工作组作为缔约方大会及其《议定书》的一个常设专门或专家咨询附属机构	备选办法 C - 在根据 2020 年后生物多样性框架对任务授权作出修订的基础上沿用工作组
关于第 8(j)条工作方案的项目可以与相关问题集合起来一同加以讨论，如可持续习惯使用生物多样性和可持续野生生物管理，包括食用森林猎物问题。 基于过去二十年取得的成就，包括推进获取和惠益分享以及保护传统知识，一项全面综合的工作方案可能将注意力转向用传统知识协助实现《公约》目标，并考虑鼓励重新引入和强化用传统知识协助2020年后生物多样性框架的措施。	“与自然和谐相处”的《2050 年愿景》的最佳知识基础。 一个常设专门机构可以直接协助其他附属机构和各《议定书》处理具体问题。 这不应妨碍土著人民和地方社区切实参与《公约》及其《议定书》的更广泛工作，包括其体制安排。 联合国其他机构目前的趋势是设立具体机构处理与土著人民有关的问题，如集体权利（见第 2 节）。同时，许多组织正在促进土著人民和地方社区全程参与其工作和体制安排，以充分探索他们参与解决可持续发展和气候变化等全球问题的附加价值。	方大会提供咨询意见。 联合国范围内的工作组都是临时机构，但是没有规定它们沿用的时限。

二. 从其他有关政府间组织和公约吸取的经验教训

11. 第8(j)条和相关条款问题工作组的第10/3号建议请秘书处在土著人民和地方社区的充分和切实参与问题上借鉴和利用从其他有关政府间组织和公约吸取的经验教训。

12. 因此，秘书处分析了二十一个国际机构¹¹就促进土著人民参与联合国进程这一主题提供的信息。

13. 在分析了可用信息之后，本节列举了两个例子。第一个例子涵盖了直接与土著人民和/或地方社区合作的国际机构（土著问题机制），第二个例子涵盖了并非为土著人民或地方社区特设但是处理与他们直接相关的问题的机制。

¹¹ 这类信息由各机构每年提交给土著问题常设论坛，此次是为了土著问题常设论坛于 2017 年 4 月举行的第十六次会议。查阅这些机构的完整报告可登录：
<https://www.un.org/development/desa/indigenouspeoples/unpfii-sessions-2/sixteenth-session.html>。

A. 专门针对土著问题的机制

联合国土著问题常设论坛

14. 土著问题常设论坛于2000年7月28日根据经济及社会理事会第2000/22号决议设立，是经社理事会的一个高级别常设咨询机构。该论坛任务规定广泛，涉及处理与社会经济发展、文化、环境、教育、健康和人权有关的土著问题。

15. 常设论坛由16名成员组成：“八名成员由各国政府提名并由理事会选举产生，八名成员由理事会主席在与土著组织广泛协商的基础上，考虑到世界土著人民的多样性和地理分布，经过与主席团和各区域集团协调员正式协商后任命。”¹²

16. 更具体地说，常设论坛：

(a) 通过经济及社会理事会向理事会以及联合国各方案、基金和机构提供关于土著问题的专家咨询意见和建议；

(b) 提高认识并促进联合国系统内与土著问题有关的活动的整合和协调；

(c) 编写和传播关于土著问题的资料；

(d) 常设论坛每年举行为时两周的届会。

17. 除了十六名独立专家外，每年还有多达1200名土著人民和20多个国际机构与政府的代表一道参加4月在纽约联合国总部举行的土著问题常设论坛年度会议。常设论坛将年度报告发给经济及社会理事会，其中载有给联合国各方案、基金和机构及各国政府的建议，经社理事会每年7月审议该报告。

土著人民权利问题专家机制¹³

18. 据第6/36号决议，2007年，土著人民权利专家机制作为人权理事会的一个附属机构成立，是联合国处理土著人民权利问题的主要人权机构。专家机制向人权理事会提供关于《联合国土著人民权利宣言》所载土著人民权利的专门知识和咨询意见，并应请求协助会员国通过促进、保护和落实土著人民的权利实现《宣言》的目标。

19. 专家机制由七名土著人民权利问题独立专家组成。专家由人权理事会任命，适当考虑到土著人民权利方面公认的能力和经历、土著出身的专家和性别均衡。查阅有关成员的更多信息，可登陆：<http://www.ohchr.org/EN/Issues/IPeoples/EMRIP/Pages/Membership.aspx>。

20. 专家机制每年7月召开年度会议，在日内瓦万国宫举行，有来自各国、土著人民、土著人民组织、民间社会、政府间组织和学术界的代表参加会议。

土著人民权利问题特别报告员

21. 土著人民权利问题特别报告员于2001年设立。人权委员会决定于2001年任命土著人民权利问题特别报告员，作为专题特别程序制度的一部分。特别报告员的任务规定于2004年由人权委员会续延，2007年由人权理事会续延。人权理事会第33/12号决议请特别报告

¹² 查阅常设论坛现任成员（2017年1月1日至2019年12月31日）的信息，可登录：<https://www.un.org/development/desa/indigenouspeoples/unpfii-sessions-2/newmembers.html>。

¹³ <http://www.ohchr.org/EN/Issues/IPeoples/EMRIP/Pages/EMRIPIndex.aspx>。

员：¹⁴

(a) 根据其任务规定审查如何排除妨碍充分、有效保护土著人民权利的现有障碍，确定、交流和推广最佳做法；

(b) 收集、请求、接收和交流包括各国政府、土著人民及其社区和组织在内的所有有关来源关于侵犯土著人民权利的信息和来文；

(c) 就防止和纠正侵犯土著人民权利行为的适当措施和活动制定建议和提案；

(d) 与理事会其他特别程序和附属机构，特别是与土著人民权利专家机制、联合国有关机构、条约机构和区域人权组织开展密切的合作与协调。

联合国援助土著人民自愿基金¹⁵

22. 土著人民基金根据大会1985年12月13日第40/131号决议设立，目的是协助土著社区和组织的代表参加土著居民问题工作组的审议。

23. 这些年来，自愿基金的任务规定已经修改、扩大，涵盖与土著人民权利有关的所有重大联合国会议，包括土著人民权利问题专家机制、人权理事会和土著问题常设论坛、人权条约机构届会、人权理事会届会以及普遍定期审议会议。¹⁶

B. 并非为土著人民或地方社区特设的机制

24. 下列组织并非为土著人民和地方社区特设，但其任务规定涵盖了与土著人民和地方社区尤为相关的工作领域。

《生物多样性公约》

25. 《生物多样性公约》及其秘书处致力于《联合国土著人民权利宣言》的关键要素，即传统知识、可持续习惯使用生物多样性和土著人民切实参与《公约》地方、国家、区域和国际各级工作。

26. 关于第8(j)条工作方案的一项基本原则是土著人民和地方社区参与其工作。在此基础上，第8(j)条工作组的成功在于为确保土著人民和地方社区切实参与其工作而采取的做法。强化工作组参与的做法包括采取下列措施：提名一位土著联合主席协助会议主席，任命土著人民和地方社区主席团，任命工作小组和联络小组联合主席，增加就所有议程项目进行发言的机会。此外，为了进一步协助土著人民和地方社区切实参与《公约》的工作，秘书处已经建立了专门网页和基于网络的工具，包括传统知识信息门户，促进经常开展能力建设，并管理自愿供资机制以便土著人民和地方社区参加根据《公约》举行的会议。

¹⁴ <http://www.ohchr.org/EN/Issues/IPeoples/SRIIndigenousPeoples/Pages/Mandate.aspx>.

¹⁵ <http://www.ohchr.org/EN/Issues/IPeoples/IPeoplesFund/Pages/IPeoplesFundIndex.aspx>.

¹⁶ 大会在 2001 年 12 月 19 日第 56/140 号决议中扩大了基金的任务规定，决定还应该利用基金协助土著社区和组织的代表作为观察员出席土著问题常设论坛届会。大会在 2008 年 12 月 18 日第 63/161 号决议中调整了基金的任务规定，以便利土著人民组织的代表参加人权理事会 2007 年 12 月 14 日第 6/36 号决议所设土著人民权利专家机制的届会。大会在 2010 年 12 月 21 日第 65/198 号决议中进一步扩大了基金的任务规定，以便利土著人民组织代表参加人权理事会的届会和人权条约机构的届会。2015 年，基金的任务规定得到扩大，以支持土著人民组织和机构的代表参加关于程序和体制步骤的磋商进程，以使土著人民代表和机构能够参加联合国有关机构在大会第七十届会议和第七十一届会议期间讨论影响他们的问题的会议（第 70/232 号决议）。

《公约》仍然是唯一的建立了促进土著人民和地方社区参加其会议的自愿基金的多边环境协定。

27. 虽然第8(j)条工作组一直是《公约》规定的土著人民和地方社区的重点，但它们也参与根据《公约》举行的所有其他会议和讲习班，包括缔约方大会，为之献策献力。

《联合国气候变化框架公约》于2017年设立的“地方社区和土著人民平台”¹⁷

28. 土著人民和地方社区长期以来努力改进其参与《气候公约》进程的情况。结果最近导致理事会决定建立一个“地方社区和土著人民平台”。《气候公约》地方社区和土著人民平台的目的是：加强地方社区和土著人民在解决和应对气候变化方面的知识、技术、做法和努力；促进以全面综合的方式交流经验并分享缓解和适应方面的最佳做法和经验教训；推动地方社区和土著人民参与《气候公约》进程。

29. 《气候公约》的科学和技术咨询附属机构将在第四十八届会议（2018年4月至5月）期间审议平台的进一步运作情况，包括设立一个协助工作组（它不会成为《公约》所说的谈判机构），确定拟订全面履行商定职能的工作计划的方式，实现地方社区、土著人民和缔约方代表均衡；审议结束时在其第二十四次会议（2018年12月）上向缔约方大会提出建议。

《粮食和农业植物遗传资源国际条约》理事会¹⁸

30. 《粮食和农业植物遗传资源国际条约》理事会第十七届会议决定除其他外，着重落实关于农民权利的第9条，其中包括审议与粮食和农业植物遗传资源相关的传统知识。¹⁹

31. 为了推进这个问题，理事会在第5/2015号决议中决定成立一个农民权利问题特设技术专家组。

32. 农民权利问题特设技术专家组的任务规定如下：

(a) 依《条约》第9条规定，编制一份详细清单，列明可能采取的国家措施、最佳做法和实现农民权利的经验教训；

(b) 根据清单，制定鼓励、指导和促进实现《条约》第9条所述农民权利的备选办法；

(c) 农民权利问题特设技术专家组可以审议2016年巴厘岛全球农民权利磋商以及其他相关磋商的会议记录；

(d) 农民权利问题特设技术专家组将包括每个区域指定的最多五（5）名成员和主席团指定的最多三名农民组织代表和最多三名其他利益攸关方，包括种子行业；

(e) 农民权利问题特设技术专家组在资源允许的情况下，下一个两年期（2017-2018年）最多可举行两次会议。

¹⁷ <http://unfccc.int/adaptation/items/10475.php>。

¹⁸ <http://www.fao.org/plant-treaty/meetings/meetings-detail/en/c/888771/>。

¹⁹ <http://www.fao.org/plant-treaty/areas-of-work/farmers-rights/en/>。

世界知识产权组织

33. 知识产权组织于2001年成立了一个知识产权与遗传资源、传统知识和民间文学艺术政府间委员会，它是就知识产权与传统知识、传统文化表现形式和遗产资源开展谈判的国际法律工具。土著人民和地方社区作为观察员参加知识产权与遗传资源、传统知识和民间文学艺术政府间委员会的工作。土著人民和地方社区也作为专家参与了知识产权与遗传资源、传统知识和民间文学艺术政府间委员会正在审议的各种问题的介绍小组。

34. 知识产权组织设立了一个自愿基金，以促进土著人民和地方社区代表作为观察员参加知识产权与遗传资源、传统知识和民间文学艺术政府间委员会的工作。²⁰

最后

35. 最后，过去二十年国际体系内的趋势一直是设立专门机构，以便审议土著人民和地方社区通常独有的问题，如“集体权利”。同时，上述抽样和随附的汇编（CBD/SBI/INF/23）也表明，国际机构正在为提高土著人民和地方社区参与国际体系内与其相关的所有事项的力度而做出巨大努力，包括促进它们切实参与广泛的理事会、附属机构以及方案和项目。鼓励土著人民和地方社区在联合国系统内广泛而切实地参与，也为土著人民和地方社区提供了机会，协助开展全球对话，以寻找办法解决人类面临的气候变化等一些最紧迫、最严重的问题，满足寻找可持续发展之路的需要。

三. 拟议建议

36. 请执行问题附属机构第二次会议审议下述将提交缔约方大会第十四届会议的决定草案，由第8(j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组编写，载于工作组第10/3号建议之中。考虑到工作组第十次会议的审议情况，执行问题附属机构不妨将讨论重点放在该建议的执行部分第9段上。

缔约方大会，

回顾第 V/16 号决定，该决定制定了第 8(j)条和相关条款的工作方案，以及第 X/43 号决定，²¹ 该决定订正了 2010-2020 年多年期工作方案，

注意到多年期工作方案的任务 6、11、13、14、17 因第 8(j)条和相关条款工作方案下其他任务的完成而得到了处理，

认识到鉴于最近的发展，包括《2030 年可持续发展议程》、可持续发展目标²² 和《巴黎协定》²³ 以及未来的 2020 年后生物多样性框架，需要一个更全面、更具前瞻性和统筹性的工作方案，

²⁰ 参见 <http://www.wipo.int/tk/en/igc/participation.html>。

²¹ 在第 X/43 号决定中，缔约方大会通过了经订正的第 8(j)条多年期工作方案，其中撤下已完成或被取代的任务 3、5、8、9 和 16。

²² 见大会第 70/1 号决议，题为“改变我们的世界：2030 年可持续发展议程”。

²³ 《联合国气候变化框架公约》，缔约方大会第二十一届会议，第 1/CP.21 号决定（见 [FCCC/CP/2015/10/Add.1](http://unfccc.int/kyoto_protocol/items/2830.php)）。

考虑到“土著和地方经验 Múuch'tambal 首脑会议——传统知识、生物和文化多样性——将传统知识、创新和做法的贡献纳入农业、渔业、林业和旅游部门的主流，为增进福祉而保护和可持续利用生物多样性”的成果，²⁴

借鉴关于传统知识现状和趋势的综合报告以及第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组已经制定的准则以及其他工具和标准，其中包括：

(a) 对拟议在圣地及土著和地方社区历来居住或使用的土地和水域上进行的、或可能对这些土地和水域产生影响的开发活动进行文化、环境和社会影响评估的《阿格维古自愿性准则》；²⁵

(b) 《确保尊重土著和地方社区的文化和知识遗产的特加里瓦伊埃里道德行为守则》；²⁶

(c) Mo'otz kuxtal²⁷ 自愿准则：制订各种机制、法律或其他适当倡议，确保土著人民和地方社区²⁸ 对于获取其知识、创新和做法取得取决于国情的“事先和知情同意”、“自由、事先和知情同意”或“批准和参与”，以及公正和公平地分享利用和应用与保护和可持续利用生物多样性有关的此种知识、创新和做法所产生的惠益，以及报告和防止非法盗用传统知识；²⁹

[(d) 《关于返还土著人民和地方社区与保护和可持续利用生物多样性相关传统知识的卢佐利希里沙希克自愿准则》；]³⁰

(e) 全球《生物多样性可持续习惯使用行动计划》；³¹

考虑到生物多样性公约秘书处与联合国教育、科学及文化组织之间关于生物和文化多样性之间联系的联合工作方案，³²

[欢迎任务 15 工作的完成，其标志是通过了《关于返还土著人民和地方社区与保护和可持续利用生物多样性相关传统知识的卢佐利希里沙希克自愿准则》，]³³

²⁴ 土著和地方经验“Múuch'tambal”首脑会议在缔约方大会第十三届会议期间举行，其《宣言》见 [UNEP/CBD/COP/13/INF/48](#)。

²⁵ [第 VII/16 号决定](#)。

²⁶ [第 X/42 号决定](#)，附件。

²⁷ 玛雅语，意为“生命之根”。

²⁸ 在这些准则中“土著人民和地方社区”一词的使用和解释请参阅[第 XII/12 号决定](#)，F 节，第 2(a)、(b)、(c)段。

²⁹ [第 XIII/18 号决定](#)。

³⁰ 根据经过修订的第 8(j)条和相关条款工作方案任务 7、10 和 12，将由缔约方大会第十四届会议通过。

³¹ [第 XII/12 号决定](#) B 节，附件。

³² 见关于与其他公约和国际组织及倡议合作的[第 X/20 号决定](#)，缔约方大会在第 16 段中对联合工作方案表示欢迎。

注意到任务 1、2、4 以及执行缔约方大会通过的上述准则和标准是缔约方当前的责任，

强调有必要在国家层面有效地执行关于第 8(j)条和相关条款的准则和标准，以便在实现《2011-2020 年生物多样性战略计划》爱知生物多样性指标 18 方面取得进展，

1. 决定至迟于缔约方大会第十五届会议完成目前的第 8(j)条和相关条款工作方案；

2. 又决定根据迄今取得的成就，并基于《2030 年可持续发展议程》、² 可持续发展目标和《巴黎协定》以及查明的差距，考虑制定 2020 年后生物多样性框架内的第 8(j)条和相关条款的全面综合的工作方案；

3. 邀请各缔约方收集国家一级执行与第 8(j)条和相关条款有关的指导方针和标准方面的经验，并根据这些经验考虑是否需要在制定全面综合的工作方案中进一步研究这些问题；

4. 鼓励各缔约方在执行《公约》时与土著人民和地方社区互动协作，包括通过承认、支持和重视其为实现《公约》目标而采取的集体行动，包括保护和养护其领地和区域的努力，并使其充分参与国家报告的编写，国家生物多样性战略和行动计划修订和执行以及为《公约》拟定 2020 年后生物多样性框架的进程；

5. 邀请各缔约方和其他国家政府通过国家报告或信息交换所机制，报告第 8(j)条和相关条款工作方案的执行情况，特别是任务 1、2、4 以及可持续习惯使用工作方案的执行情况，以及第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组主持制定并经缔约方大会通过的各项准则和标准的适用情况，以确定所取得的进展并指导 2020 年后生物多样性框架的拟定；

6. 请执行秘书协助建立一个在线论坛，酌情邀请各缔约方、其他国家政府、土著人民和地方社区、其他相关组织和有关的利益攸关方初步交换意见和信息，讨论作为 2020 年后生物多样性框架的一部分的第 8(j)条和相关条款工作方案的可能要素以及可能的体制安排、吸取的经验教训以及现行安排的利弊；

7. 又请执行秘书编写在线论坛收到的意见交流摘要，提供给第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组第十一次会议；

8. 邀请各缔约方、各国政府、土著人民和地方社区、相关国际组织特别是与生物多样性有关的其他公约组织以及各利益攸关方向执行秘书提交意见，说明作为 2020 年后生物多样性框架一部分的全面综合的工作方案应有哪些内容；

[9. 邀请各缔约方、各国政府及土著人民和地方社区向执行秘书提交执行第 8(j)条和相关条款的可能体制安排和运作模式的意见，例如但不限于：

³³ 根据第 8(j)条和相关条款订正工作方案任务 7、10 和 12，将由缔约方大会第十四届会议通过。

(a) 设立一个第 8(j)条和相关条款问题附属机构，其任务是就与土著人民和地方社区有关的事项，并在《公约》范围内，向缔约方大会、其他附属机构以及在得到其批准后，向作为各议定书缔约方会议的缔约方大会提出咨询意见；

(b) 第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组根据更新后的任务规定继续运作；

(c) 在附属机构中处理与土著人民和地方社区直接有关的问题时，酌情适用第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组为促进土著人民和地方社区代表的参与所采用的强化参与机制，以确保土著人民和当地社区的切实参与，并将其充分纳入《公约》的工作；]

10. 请执行秘书汇编并分析所收到的信息，以期就全面综合的工作方案的可能要素提出建议，作为 2020 年后生物多样性框架和可能体制安排及其工作方法的一部分，供第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组第十一次会议审议；

11. 请第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组在其第十一次会议上编制今后可能工作的建议，包括关于《可持续习惯使用行动计划》第二阶段以及体制安排及其工作方法的建议，供执行问题附属机构第三次会议审议，以便为制定作为 2020 年后生物多样性框架一部分的全面综合的工作方案提供意见，同时注意到其他相关国际论坛和组织的发展情况；

12. 请执行秘书在资源允许的情况下提供适当的协助，让土著人民和地方社区的代表能够切实地参与《公约》下的广泛讨论和进程，包括通过参与将要确定 2020 年后生物多样性框架的区域协商，以便利将有关第 8(j)条和相关条款的任何未来可能开展的工作纳入《公约》工作。

附件一

路线图

根据第10/3号建议所载第8(j)条问题不限成员名额闭会期间特设工作组第十次会议提出的请求，执行秘书制定了以下路线图，使缔约方能够在土著人民和地方社区的切实参与下掌握所有必要的资料，以便在缔约方大会第十五届会议之前，就在土著人民和地方社区充分、切实参与并力求提高效率、加强一致性和协调的前提下将第8(j)条和与土著人民和地方社区相关条款充分纳入《公约》及其《议定书》工作的方式和工具做出知情决定。

论坛和文献	第8(j)条工作组第10/3号建议的相关案文
执行问题附属机构 第二次会议 2018年7月 <u>正式文件</u>	1. 请执行秘书向执行问题附属机构第二次会议提供以下资料： (a) 对第8(j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组现有和今后可能做出的体制

论坛和文献	第8(j)条工作组第10/3号建议的相关案文
将第8(j)条和与土著人民和地方社区相关条款充分纳入《公约》及其《议定书》工作（对现有和今后可能做出的体制安排的初步分析，以及从其他有关政府间组织和公约吸取的经验教训）CBD/SBI/2/21	安排的初步分析，包括财务和治理问题； (b) 从其他有关政府间组织和公约吸取的经验教训； 4. 邀请执行问题附属机构第二次会议审议提交缔约方大会第十四届会议的决定草案的（下列）内容³⁴
缔约方大会 第十四届会议 2018年11月 <u>正式文件</u> 作为2020年后生物多样性框架一部分的第8(j)条和相关条款的未来工作方案的可能内容以及可能的体制安排和工作方法 <u>资料文件</u> 所收到的意见和资料汇编 <u>通知</u> 邀请各缔约方、各国政府、土著人民和地方社区以及有关国际组织就作为2020年后生物多样性框架一部分的第8(j)条和相关条款的未来工作方案的可能内容以及可能的体制安排和工作方法向执行秘书提出意见。 * 2018年5月发布的通知。	2. 邀请各缔约方、各国政府、土著人民和地方社区以及有关国际组织就作为2020年后生物多样性框架一部分的第8(j)条和相关条款的未来工作方案的可能内容以及可能的体制安排和工作方法向执行秘书提出意见； 3. 请执行秘书汇编意见并将其提交缔约方大会第十四届会议；
第8(j)条工作组 第十一次会议 2019年11月（待确认） <u>正式文件</u> 今后可能工作的建议，包括关于《可持续习惯使用行动计划》第二阶段以及体制安排及其工作方法的建议。 <u>资料文件</u> 总结在线论坛有关意见与信息交流的讨论，也酌情总结有关作为2020年后生物多样性框架一部分的第8(j)条和相关条款工作方案	第WG8J-10/3号建议中所载的决定草案 6. 请执行秘书协助建立一个在线论坛，酌情邀请各缔约方、其他国家政府、土著人民和地方社区、其他相关组织和有关的利益攸关方初步交换意见和信息，讨论作为2020年后生物多样性框架一部分的第8(j)条和相关条款工作方案的可能要素以及可能的体制安排、吸取的经验教训以及现行安排的利弊； 7. 又请执行秘书编写在线论坛收到的意见交流摘要，提供给第8(j)条和相关条款问题

³⁴ 建议案文可查阅：<https://www.cbd.int/doc/recommendations/wg8j-10/wg8j-10-rec-03-en.pdf>。

论坛和文献	第8(j)条工作组第10/3号建议的相关案文
的可能要素以及可能的体制安排、吸取的经验教训以及现行安排的利弊。 所收到的意见和资料汇编以及在线论坛的报告。 <u>通知</u> 邀请各缔约方、各国政府、土著人民和地方社区以及有关国际组织就下列问题向执行秘书提出意见： (一) 作为2020年后生物多样性框架一部分的完全一体化工作方案的可能内容； (二) 执行第8(j)条和相关条款的可能的体制安排和工作方法。 * 2019年1月发布的通知。	不限成员名额特设工作组第十一次会议； 8. 邀请各缔约方、各国政府、土著人民和地方社区、相关国际组织特别是与生物多样性有关的其他公约组织以及各利益攸关方向执行秘书提交意见，说明作为2020年后生物多样性框架一部分的全面综合的工作方案应有哪些内容； [9. 邀请各缔约方、各国政府及土著人民和地方社区向执行秘书提交执行第8(j)条和相关条款的可能体制安排和运作模式的意见，例如但不限于： (a) 设立一个第8(j)条和相关条款问题附属机构，其任务是就与土著人民和地方社区有关的事项，并在《公约》范围内，向缔约方大会、其他附属机构以及在得到其批准后，向作为各议定书缔约方会议的缔约方大会提出咨询意见； (b) 第8(j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组根据更新后的任务规定继续运作； (c) 在各附属机构中处理与土著人民和地方社区直接有关的问题时，酌情适用第8(j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组为促进土著人民和地方社区代表的参与所采用的强化参与机制，以确保土著人民和地方社区的切实参与，并将其充分纳入《公约》的工作；] 10. 请执行秘书汇编并分析所收到的信息，以期就全面综合的工作方案的可能要素提出建议，作为2020年后生物多样性框架和可能体制安排及其工作方法的一部分，供第8(j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组第十一次会议审议；
执行问题附属机构 第三次会议 2020年5月/6月（待确认） 请执行问题附属机构第三次会议审议第8(j)	11. 请第8(j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组在其第十一次会议上编制今后可能工作的建议，包括关于《可持续习惯使用行动计划》工作第二阶段以及体制

论坛和文献	第8(j)条工作组第10/3号建议的相关案文
条和相关条款问题不限成员名额特设工作组在其第十一次会议上提出的下述建议：今后可能工作的建议，包括关于《可持续习惯使用行动计划》工作第二阶段以及体制安排及其工作方法的建议，以便为制定作为2020年后生物多样性框架一部分的全面综合的工作方案提供意见。	安排及其工作方法的建议，供执行问题附属机构第三次会议审议，以便为制定作为2020年后生物多样性框架一部分的全面综合的工作方案提供意见，同时注意到其他相关国际论坛和组织的发展情况；
缔约方大会 第十五届会议 2020 年10月（待确认） 请缔约方大会第十五届会议审议执行问题附属机构的下述建议：今后可能工作的建议，包括关于《可持续习惯使用行动计划》工作第二阶段以及体制安排及其工作方法的建议，以便审议通过作为2020年后生物多样性框架一部分的第8(j)条和相关条款的全面综合的工作方案。	

附件二

关于《公约》管理和公约信托基金预算的第XIII/32号决定

表1b. 《生物多样性公约》及其《议定书》信托基金2017-2018年综合两年期预算（按支出用途分列）

支出	2017年 (千美元)	2018年 (千美元)	共计 (千美元)
A. 工作人员费用	11,329.4	11,586.0	22,915.4
B. 主席团会议	150.0	215.0	365.0
C. 差旅费	450.0	400.0	850.0
D. 顾问/分包合同	75.0	75.0	150.0
E. 会议 ^{1/2/3/}	1,416.8	2,016.8	3,433.6
F. 宣传材料	50.0	50.0	100.0
G. 临时助理/加班费	100.0	100.0	200.0
H. 租金和相关费用	1,239.7	1,257.6	2,497.3
I. 一般业务费用	979.6	726.6	1,706.2
J. 培训	5.0	5.0	10.0
K. 专家会议	280.0	135.0	415.0
L. 生物安全信息交换所/信息交 换所机制、名古屋议定书信息 交换所网站翻译	65.0	65.0	130.0
小计（一）	16,140.5	16,632.1	32,772.5

1/ 将由核心预算供资的优先会议：

- 第8(j)条和相关条款问题特设工作组第十次会议。
- 科学、技术和工艺咨询附属机构第二十一和第二十二次会议。
- 执行问题附属机构第二次会议。
- 同时举行的公约缔约方大会第十四届会议/卡塔赫纳议定书缔约方第九次会议/名古屋议定书缔约方第三次会议。

2/ 科咨机构第二十一次会议（3天）和第8(j)条工作组第十次会议（3天）于2017年前后衔接地举行。科咨机构第二十二次会议（6天）和执行问题附属机构第二次会议（5天）于2018年前后衔接地举行。

3/ 公约缔约方大会第十四届会议/卡塔赫纳议定书缔约方第九次会议/名古屋议定书缔约方第三次会议的预算在两年期各年之间平均分配。

表 4. 便利缔约方参与《公约》进程的特别自愿信托基金（BZ）2017-2020年期间资源需求

会议说明	2017-2020年 (千美元)
一. 会议	
公约缔约方大会第十四届会议、卡塔赫纳议定书缔约方第九次会议和名古屋议定书缔约方第三次会议	2,000.0
公约缔约方大会第十五届会议、卡塔赫纳议定书缔约方第十次会议和名古屋议定书缔约方第四次会议	2,000.0
筹备同时举行的缔约方大会的会议的区域会议	400.0
科学、技术和工艺咨询附属机构（科咨机构第二十一次会议、科咨机构第二十二次会议、科咨机构第二十三次会议及科咨机构第二十四次会议）	4,800.0
第8(j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组（第8(j)条工作组第十次和第十一次会议）	600.0
执行问题附属机构（执行问题附属机构第二次和第三次会议）	600.0
小计	10,400.0
二. 方案支助费用	1,352.0
费用共计（一+二）	11,752.0

注：欧洲联盟为发展中国家与会者的与会费用认捐 395,000 美元。

表 5. 便利土著人民和地方社区参与《公约》进程自愿信托基金（VB），2017-2020年

说明	2017-2020年 (千美元)
一. 会议	
对土著人民和地方社区的支助	1,000.0
小计	1,000.0
二. 方案支助费用	130.0
费用共计（一+二）	1,130.0